



REPOBLIKAN'I MADAGASIKARA
Fitiavana - Tanindrazana - Fandrosoana

Ambassade de la République de Madagascar en Allemagne

DOCUMENTS REQUIS POUR

L'OBTENTION D'UNE AUTORISATION DE TRANSPORT DE CORPS A MADAGASCAR

*** Toutes les pièces adressées à l'Administration centrale à Madagascar devront toujours être en langue FRANCAISE.**

Prière de bien vouloir faire traduire tous les documents en langue étrangère par un traducteur assermenté

Alle bei der Zentralverwaltung in Madagaskar eingereichten Dokumente müssen immer in französischer Sprache abgefasst sein. Bitte lassen Sie alle fremdsprachigen Dokumente von einem vereidigten Übersetzer übersetzen

All documents submitted to the Central Administration in Madagascar must always be in FRENCH language. Please have all foreign language documents translated by a sworn translator

Dossier à constituer	A cocher par le demandeur	Cadre réservé à l'Administration
1. Formulaire de demande dûment rempli et signé (infra) <i>Antrag auf eine Erlaubnis für eine Leichenrückführung</i> <i>Completed and signed application form (below)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Pièce d'identité Malagasy du défunt <i>Madagassischer Personalausweis des (der) Verstorbene</i> <i>Malagasy Identification document of the deceased</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Permis d'inhumer délivré par les autorités malagasy à l'endroit où le défunt sera inhumé <i>Friedhofsgenehmigung der Gemeinde des Bestattungsortes in Madagaskar</i> <i>Burial permit issued by the Malagasy authorities at the place where the deceased will be buried</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Plan, numéro de vol et date de départ <i>Flugdaten</i> <i>Flight itinerary</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Procès-verbal auprès des autorités administratives étrangères <i>Sterbefallanzeige an das Standesamt</i> <i>Notification of death from the registry office</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Certificat de non-épidémie <i>Ärztliches Attest « Frei von Epidemien »</i> <i>Certificate of non-epidemic</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Certificat de non-contagion <i>Ärztliches Attest « Frei von ansteckenden Krankheiten</i> <i>Certificate of non-contagion</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Certificat de décès non lié à la Covid19 délivré par les autorités médicales qui ont constaté le décès <i>Nicht-Covid19 Sterbeurkunde, ausgestellt von den medizinischen Behörden, die den Tod festgestellt haben</i> <i>Non-Covid19 death certificate issued by the medical authorities who pronounced the death</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Permis de fermeture de cercueil <i>Genehmigung zum Verschließen des Sarges</i> <i>Casket closing permit</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Laisser-passer mortuaire des autorités administratives étrangères <i>Ein vom Standesamt ausgestellter Leichenpass</i> <i>Mortuary pass from foreign administrative authorities</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Attestation de mise en bière <i>Bescheinigung über die ordnungsgemäße Einsargung</i> <i>Certificate of coffining</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Certificat de décès des autorités administratives étrangères (Formule C pour les décès en Allemagne)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Translations of these materials into languages other than French are intended solely as a convenience to the non-French-reading public. Any discrepancies or differences that may arise in translations of the official French versions of these materials are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.

Die Übersetzungen dieser Materialien in andere Sprachen als Französisch dienen ausschließlich der Annehmlichkeit für die nicht französisch lesende Öffentlichkeit. Etwaige Unstimmigkeiten oder Unterschiede in den Übersetzungen der offiziellen französischen Fassungen dieser Materialien sind nicht bindend und haben keine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften.

<i>Eine vom Standesamt des Sterbeortes ausgestellte Todesbescheinigung (Formule C für Sterbefälle in Deutschland) Death certificate from foreign administrative authorities (Form C for deceased in Germany)</i>		
13. Confirmation de livraison et réservation LTA <i>Lieferungsbestätigung und Luftfrachtbrie Delivery confirmation and AWB booking</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. Frais de traitement de dossiers de 10 € PRIERE DE BIEN VOULOIR CONTACTER L'AMBASSADE POUR LES MODALITES DE PAIEMENT LES FRAIS DE TRAITEMENT DE DOSSIER NE PEUVENT EN AUCUN CAS FAIRE L'OBJET DE REMBOURSEMENT <i>Bearbeitungsgebühr von 10 €</i> <i>FÜR DIE ZAHLUNGSMODALITÄTEN WENDEN SIE SICH BITTE AN DIE BOTSCHAFT</i> <i>DIE BEARBEITUNGSGEBÜHR KANN UNTER KEINEN UMSTÄNDEN ZURÜCKERSTATTET WERDEN</i> <i>Processing fee of 10 €</i> <i>PLEASE CONTACT THE EMBASSY FOR PAYMENT DETAILS</i> <i>THE PROCESSING FEES CANNOT BE REFUNDED UNDER ANY CIRCUMSTANCES</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Preuve du paiement des frais de traitement de dossiers susmentionnés <i>Nachweis über die Zahlung der oben genannten Bearbeitungsgebühren</i> <i>Proof of payment of the above-mentioned processing fees</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16. Enveloppe préaffranchie recommandée (demandeur résidant en Allemagne) ou prépayée 0.5kg DHL ou UPS <i>Vorausbezahlter Briefumschlag (für Antragsteller mit Wohnsitz in Deutschland) oder vorausbezahlter 0,5 kg DHL oder UPS</i> <i>Pre-stamped envelope (for applicants living in Germany) or prepaid 0.5kg DHL or UPS</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- **Sous réserve de production d'autres pièces jugées utiles**
- **Les originaux ainsi que le dossier complet doivent parvenir à l'Ambassade**
- **Tout dossier incomplet ne sera pas traité**
- *Vorbehaltlich der Vorlage weiterer als nützlich erachteter Unterlagen, insbesondere:*
- *Die Originale und die vollständige Akte müssen an die Botschaft geschickt werden*
- *Unvollständige Anträge werden nicht bearbeitet*
- *Subject to the production of other documents deemed useful, in particular:*
- *The originals and the complete file must be sent to the Embassy*
- *Any incomplete file will not be processed*

Translations of these materials into languages other than French are intended solely as a convenience to the non-French-reading public. Any discrepancies or differences that may arise in translations of the official French versions of these materials are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.
Die Übersetzungen dieser Materialien in andere Sprachen als Französisch dienen ausschließlich der Annehmlichkeit für die nicht französisch lesende Öffentlichkeit. Etwaige Unstimmigkeiten oder Unterschiede in den Übersetzungen der offiziellen französischen Fassungen dieser Materialien sind nicht bindend und haben keine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften.

Nom :
Prénoms :
Adresse :
Tél :
E-mail (valide et opérationnel) :

Lieu, _____ le _____

au

Chargé d'Affaires a.i.
Ambassade de Madagascar
Seepromenade 92
14612 Falkensee

Objet : **Demande d'autorisation de rapatriement de corps ou d'urne funéraire à Madagascar (rayer la mention inutile)**

Madame, Monsieur,

J'ai respectueusement l'honneur de vous demander de bien vouloir faire certifier les documents ci- après, relatifs à une demande d'autorisation de :

- Rapatriement de corps**
 Rapatriement de cendres

Du défunt (e) Madame/Monsieur (rayer la mention inutile) :

Né (e) le : à

Décédé (e) le : à

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Signature et noms du demandeur

Höflichkeitsübersetzung

Name :
Vornamen :
Adresse :
Telefon :
E-Mail (gültig und :
betriebsbereit)

Standort, _____ auf _____

An die/der

Chargé d'Affaires a.i.
Ambassade de Madagascar
Seepromenade 92
14612 Falkensee

Objekt : **Antrag auf Leichenrückführung oder einer Urnenrückführung nach Madagaskar (Nichtzutreffendes bitte streichen)**

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich bitte um die Beglaubigung der folgenden Dokumente bezüglich eines Antrags auf Genehmigung für:

- Leichenrückführung**
 Urnenrückführung

des (der) Verstorbenen Herr/Frau (Nichtzutreffendes bitte streichen):

Geboren am : in

Verstorben am : in

Mit freundlichen Grüßen

Unterschrift und Name des Antragstellers

Name :
First names :
Address :
Tel :
E-mail (valid and operational) :

Location, _____ on _____

To The

Chargé d'Affaires a.i.
Ambassade de Madagascar
Seepromenade 92
14612 Falkensee

Object : Request for authorization to repatriate a deceased body or funerary urn to Madagascar (delete as appropriate)

Madam, Sir,

I respectfully request the certification of the following documents regarding a request for authorization for :

- Repatriation of a deceased body
- Repatriation of ashes

Of the deceased Madam/Sir (delete as appropriate):

Born on: in

Deceased on: in

Yours sincerely.

Signature and name of applicant